

अनित्ये प्रियसंवासे संसारे चक्रवर्तौ ।

पथि संगतमेवैतद्भाता माता पिता सखा ॥ ३४७० ॥

Da das Zusammenleben mit Lieben von keinem Bestand ist in der wie ein Rad sich drehenden Welt, so sind Bruder, Mutter, Vater, Freund nur zufällig auf der Reise Zusammengetroffene.

अनित्यो विज्ञयो यस्माद्दृश्यते युध्यमानयोः ।

पराजयश्च संग्रामे तस्माद्युद्धं विवर्जयेत् ॥ ३४७१ ॥

Weil in der Schlacht Sieg und Niederlage der beiden kämpfenden Parteien für ungewiss angesehen werden, darum soll man den Kampf vermeiden.

अनियुक्ता हि साचिव्ये यद्दर्शितं हितैषिणः ।

अनुरागद्वयस्यैताः प्रणयस्यातिभूमयः ॥ ३४७२ ॥

Wenn Männer, die nicht mit einem Ministeramt betraut sind, Gutes beabsichtigend, reden, so ist dieses der Höhepunkt einer überfließenden Zuneigung, eines von Zutrauen zeugenden Verhältnisses.

अनिर्वाच्यमनिर्भिन्नमपरिच्छिन्नमव्ययम् ।

ब्रह्मेव सुजनप्रेम दुःखमूलनिकृत्तनम् ॥ ३४७३ ॥

Die Freundschaft guter Menschen ist, wie das Brahman, nicht in Worte zu fassen, ununterbrochen (nicht unterschieden), unbegrenzt, unvergänglich und schneidet den Leiden die Wurzeln ab.

अनिर्वेदः श्रियो मूलं लाभस्य च शुभस्य च ।

महान्भवत्यनिर्विणः सुखं चानन्तमश्नुते ॥ ३४७४ ॥

Nicht verzagen ist des Glückes, des Gewinnes und der Wohlfahrt Wurzel; wer nicht verzagt, wird gross und genießt ewige Freude.

अनिर्वेदः श्रियो मूलमनिर्वेदः परं सुखम् ।

अनिर्वेदे हि सततं सर्वर्थेष्वनुवर्तते ॥ ३४७५ ॥

Nicht verzagen ist des Glückes Wurzel, nicht verzagen ist die höchste Freude, nicht verzagen gilt ja stets bei allen Dingen.

अनिश्चितैरध्यवसायभीरुभिः पदे पदे दोषशतानुदर्शभिः ।

फलैर्विस्वादिमुपागता गिरः प्रयाति लोके परिक्षासवस्तुताम् ॥ ३४७६ ॥

3470) MBH. 12, 873, b. 874, a.

3471) M. 7, 199. Vgl. Spruch 3242 und die Note dazu.

3472) PAÑKAT. ed. orn. I, 229. a. अनियुक्तस्य unsere Aenderung für अनियुक्तस्य.

3473) KAVITÂMRITAK. 23. d. मूल unsere Verbesserung für मूलं.

3474) MBH. 5, 1503. d. चानन्तम् unsere

Aenderung für चान्त्यम्; eben so ist wohl auch MBH. 3, 13983 zu lesen. Vgl. den folg.

Spruch und 103.

3475) R. 5, 15, 5.

3476) PAÑKAT. III, 261. Der Text ist offenbar verdorben.